

CultureTalk Kazakhstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**Various Holidays**

**Russian transcript:**

Задаёт вопросы - М.

Отвечает – С.

М: А какие вот у тебя допустим... у тебя дома да... вот вы три сестрёнки, живёте все в одной семье... вот такая семья у вас... у тебя папа казах?

С: Папа казах, мама моя русская.

М: Мама русская. То есть у вас тоже междунациональная семья?

С: Да.

М: То есть какие допустим, традиции дома соблюдались... что вы делали на праздники? Какие праздники вы отмечали, какие нет? Ну соответственно, что вообще отмечается в Казахстане? И как ты сама, как в семье... допустим вашей? Что вы отмечали?

С: Ну я думаю в нашей семье, примерно также как и во всех казахских семьях, мы отмечаем казахские праздники...ну республиканские, День Независимости, там...День Республики и всё такое... а мусульманские праздники отмечаем... некоторые люди держат «оразу» - Рамадан... ну все обязательно Курбанайт... потом после Оразы отмечаем... ну также мы отмечаем и русские праздники, там Пасху отмечаем, и всё такое... Теперь уже стали Рождество отмечать католическое... короче...

М: Каким... какое отношение?

С: Ну я низнаю. По-моему это всё... вот это вот... модернизация и всё то что мы перенимаем с Запада... теперь...

М: То есть потому что это западный праздник, это считается что, мы тоже должны его отмечать.

С: Да. Ну вообще мы любим праздники, поэтому...

М: Лижбы была бы причина

С: Да.

М: Что вы делаете например, на Курбан?

С: Курбанайт?

М: Курбанайт, да.

С: Курбанайт это... мы собираемся обычно всей семьёй, много еды приготовим, испечём баурсаки, там чтобы...надо чтобы запах выходил... и прочитаем молитву, и посидим просто... вот так отметим, и друг другу пожелаем всего самого хорошего...

М: А Новый Год отмечаете?

С: Новый Год, да, отмечаем, обязательно.

М: Как ты думаешь, например, какой самый важный праздник для вашей семьи?

С: Для нашей семьи?

М: Который для тебя допустим, ты любишь его... самый любимый твой праздник?

С: Ну, Новый Год конечно, потому что это отмечается всю ночь, это большое гулянье, это начало нового года...

М: Расскажи в деталях, что вы делаете на Новый Год? Какие празднования? Что делаете? Что укрошаете?

С: Ну всё, на Новый Год. Всё... главная площадь укрошается, там концерты, что только нету... и часов в семь мы на ужин собираемся, сидим, отмечаем...

М: Твоя семья только?

С: Моя семья... ну, в основном всегда собираемся все большой семьёй... там все тёти, дяди, бабушки, дедушки... и вообще, с семи часов до двенадцати мы сидим, отмечаем, что то это... потом, в двенадцать часы пробьют, мыходим на улицу, на площадь, погуляем, салюты посмотрим, всё такое...вот... потом ночью, я низнаю, ну разные люди по разному... у нас, мы как-то просто сидим, и этот телевизор смотрим, все уже обьевшиеся, ни каких...

М: А что готовится на Новый Год?

С: Очень многое. Это очень много салатов, и мы готовим в основном, бишбармак, наше национальное блюдо.

### **English translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: S.

M: How about in your family... You are three sisters, all living together, right... that's the kind of family you have... Your father is Kazakh?

S: My dad is Kazakh, mom is Russian.

M: Mom is Russian. So, your family is mixed?

S: Yes.

M: So, what kinds of traditions were followed? What did you do on holidays? What holidays did you celebrate and which ones you did not? Also, which holidays in general are celebrated in Kazakhstan? How about your family in particular? What did you celebrate?

S: Well, I think in our family, much like in any Kazakh family, we celebrate Kazakh holidays... like, Independence Day, Republic Day and so forth... while, the Muslim holidays are celebrated... Some people fast during Ramadan... definitely Kurban Ait... which is after Oaza... and also, we celebrate Russian holidays, like Easter and all that... Now, people even started celebrating the Catholic Christmas...

M: What's the connection?

S: I don't know. I think it's all because of this modernization... and things that we take from the West... and now...

M: Meaning that because it's a western holiday, it is considered that we also need to celebrate it?

S: Yes. Well, we like holidays and that's why...

M: Just to have an excuse...

S: Yes.

M: What do you do, for example, on Kurban?

S: Kurban Ait?

M: Kurban Ait, yes.

S: Kurban Ait is... We usually gather with the whole family, make a lot of food, make *boursaks*<sup>1</sup>, because... there needs to be the smell... We will read a prayer and just sit around. That's how we celebrate it... and wish each other all the best...

---

<sup>1</sup> *Boursaks* – deep fried dough

M: Do you celebrate New Year?

S: New Year, yes. Definitely.

M: What do you think? What is the most important holiday for your family?

S: For our family?

M: The one that for example, that is your most favorite?

S: Well, New Year's of course, because we celebrate it all night long. It's a big party, beginning of a new year...

M: Describe in details what you do for New Year's? What kind of celebrations? What do you do? What do you decorate?

S: Well, everything. For New Year's, the main square is decorated. There are concerts... so many things... and around seven, we gather for a dinner, sit around, celebrate...

M: Your family only?

S: My family... Well, generally, we gather with all the extended family... all the aunts, uncles, grandmothers, grandfathers... from seven until twelve o'clock, we sit around, celebrate... and then, after twelve, we might go to the main square, walk around, look at the fireworks and all that... Then at night, I don't know... Different people do different things... We just sit around, watch TV, everybody already ate a lot...

M: What do you cook for New Year's?

S: Many things. Many different salads, and also we generally cook *bishbarmak*, our national dish.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated